

486

## EQUIPMENT LOAN AGREEMENT

(the "Agreement")

### Fakultní nemocnice Hradec Králové /University Hospital Hradec Králové/

With its seat at: Sokolská 581, 500 05 Hradec Králové – Nový Hradec Králové  
Company ID No.: 00179906  
VAT No.: CZ00179906  
Bank account: 2651552/0800  
Česká spořitelna a.s., Prague  
Represented by: prof. MUDr. Vladimír Palička, CSc., dr. h. c. - Director  
(„Medical Institution“)

and

### Medtronic Czechia s.r.o.

with seat at Prosecká 852/66, Praha 9 Prosek  
Company ID No.: 64583562  
VAT No.: CZ699005618  
registered by Municipal Court in Prague, part C, insert 41171,  
represented by: Mgr. Michal Vondraš, MBA, Managing Director  
(„Medtronic“)

The rights granted to Medtronic under this Agreement may be transferred or delegated by Medtronic, at Medtronic's sole discretion, to any Medtronic Affiliate. "Medtronic Affiliate" shall mean any legal entity directly or indirectly controlling, controlled by or under common control with, Medtronic. "Control" shall mean a direct or indirect ownership of at least 50% of the voting rights in a legal entity.

As agreed, Medtronic will provide INVOS 5100C as described below (the "Equipment") free of charge to Medical Institution subject to the following conditions:

1. Medtronic Czechia s.r.o. will remain the owner of the Equipment specified below:

**blood oxygenation measurement system by NIRS., manufacturing number: monitor 16G11004X, preamplifiers:16-G20836X;16-G30050X, cables to the sensors 4 EA RSC-1 to RSC-4, 1EA flash disc and power cord cable**

Total value of the Equipment: 423500 CZK, inclusive of the VAT.

2. The Equipment will be utilized by Medical Institution for improvement of patient care  
The Equipment will be lent for the needs of

## SMLOUVA O VÝPŮJČCE PŘÍSTROJE

("Smlouva")

### Fakultní nemocnice Hradec Králové

se sídlem Sokolská 581, 500 05 Hradec Králové – Nový Hradec Králové  
IČ: 00179906  
DIČ: CZ00179906  
bankovní spojení: 2651552/0800  
Česká spořitelna a.s., Praha  
zastoupená: prof. MUDr. Vladimírem Paličkou, CSc., dr. h. c. - ředitelem  
(„Zdravotnické zařízení“)

a

### Medtronic Czechia s.r.o.

se sídlem Prosecká 852/66, Praha 9 Prosek  
IČ: 64583562  
DIČ: CZ699005618  
zapsaný u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 41171,  
za kterou jedná: Mgr. Michal Vondraš, MBA, jednatel  
(„Medtronic“)

Práva, která vzniknou Medtronicu na základě této Smlouvy, mohou být převedena nebo postoupena, na základě rozhodnutí Medtronicu, jakékoliv Přidružené osobě Medtronicu. „Přidružená osoba“ znamená jakýkoliv právní subjekt, který přímo či nepřímo ovládá Medtronic, je přímo či nepřímo ovládaný Medtronicem nebo tvoří s Medtronicem koncern. „Ovládání“ znamená přímé nebo nepřímé vlastnictví alespoň 50% hlasovacích práv v právním subjektu.

Podle této Smlouvy poskytne Medtronic zdarma zdravotnickému zařízení INVOS 5100C ("Přístroj") specifikovaný níže za předpokladu splnění následujících podmínek:

1. Vlastníkem Přístroje níže specifikovaného zůstává Medtronic Czechia s.r.o.

**system pro monitoraci okysličení krve metodou NIRS, výrobní číslo: monitoru 16G11004X, předzesilovačů: 16-G20836X;16-G30050X, kabely k senzorům 4ks RSC-1 až RSC-4, 1ks flash disk a síťový kabel >**

Celková hodnota Přístroje: 423500 vč.DPH.

2. Zdravotnické zařízení Přístroj použije pro účely zdokonalení péče o pacienty.  
Přístroj bude půjčen pro potřeby KARIM

CARIM clinic. Medtronic shall inform the borrower, the Department of Medical Equipment, Veronika Šimůnková, [veronika.simunkova@fnhk.cz](mailto:veronika.simunkova@fnhk.cz); tel.: 495 833 265, possibly Ing. Roman Sýkora (Department of Medical Equipment Manager), [roman.sykora@fnhk.cz](mailto:roman.sykora@fnhk.cz), tel. 495 832 122, cell. phone: 725 705 093 **and at the same time the taking over**

**In case of connectivity to the data network of the Medical Device, it is necessary to inform the IT Department of the Medical Device at [helpdesk@fnhk.cz](mailto:helpdesk@fnhk.cz) immediately after signing the contract, but not later than 4 weeks before the planned installation. A notification of the actual installation date must be made no more than 3 working days in advance.**

3. Medical Institution undertakes and agrees to keep all Equipment loaned under this Agreement in conditions appropriate for the storage and use of such goods, to avoid exposure to extreme temperature and to provide appropriate security, all in accordance with the handed over instructions for use of the Equipment, all at its own costs. Medtronic shall in no case be liable to Medical Institution or to any third party for any damage caused by improper handling or use of the Equipment, and Medical Institution shall warrant and hold Medtronic harmless against any claim brought by any party based on such improper handling or use.
4. Medtronic shall ensure that the Equipment is properly maintained in good working condition. Medtronic shall provide Medical Institutions with: - a valid record on performed safety technical inspection and/or a valid revision in accordance with the Act No. 268/2014 Coll., as amended; instructions for use in Czech language, in a hard copy and also in an electronic form; EC declaration of product conformity (EC Declaration of Conformity).
5. If Medical Institution notices any malfunctioning of the Equipment for any reason whatsoever, Medical Institution shall notify Medtronic, i.e. to the specified contact:

kliniky. Medtronic oznámí vypůjčitelé termín převzetí Přístroje Odboru zdravotnické techniky, Veronice Šimůnkové, [veronika.simunkova@fnhk.cz](mailto:veronika.simunkova@fnhk.cz); tel: 495 833 265, popř. Ing. Romanu Sýkorovi (vedoucímu odboru zdravotnické techniky), [roman.sykora@fnhk.cz](mailto:roman.sykora@fnhk.cz), tel: 495 832 122, mob: 725 705 093 **a zároveň zástupci přebírající kliniky,**

**V případě konektivity do datové sítě Zdravotnického zařízení je nutné bezodkladně po podpisu smlouvy, nejdéle však 4 týdny před plánovanou instalací, informovat IT oddělení Zdravotnického zařízení na adrese [helpdesk@fnhk.cz](mailto:helpdesk@fnhk.cz). Oznámení o skutečném datu instalace je nutné provést nejdéle 3 pracovní dny předem.**

3. Zdravotnické zařízení se zavazuje a souhlasí s tím, že bude veškeré přístroje půjčené podle této Smlouvy uchovávat ve stavu vhodném pro skladování a použití takového zboží, že zabrání jeho vystavení extrémním teplotám, vše v souladu s předaným návodem k použití Přístroje, a že zajistí přiměřené zabezpečení, to vše na své vlastní náklady. Společnost Medtronic neponese v žádném případě vůči Zdravotnickému zařízení nebo žádné třetí straně odpovědnost za žádnou škodu způsobenou nesprávnou manipulací nebo nesprávným používáním Přístroje a Zdravotnické zařízení zaručuje a zajistí krytí Medtronic vůči veškerým nárokům, vzneseným kteroukoliv stranou na základě takové nesprávné manipulace nebo nesprávného použití.
4. Medtronic zajistí, aby byl Přístroj řádně udržován v dobrém funkčním stavu. Medtronic doloží Zdravotnickému zařízení: - platný protokol o provedené BTK a/nebo platnou revizi v souladu se zákonem č. 268/2014 Sb., v platném znění; návod k obsluze v českém jazyce v listinné a elektronické podobě; ES prohlášení o shodě výrobku (EC Declaration of Conformity).
5. Pokud si Zdravotnické zařízení povšimne jakékoliv nesprávné funkce Přístroje z jakéhokoliv důvodu, oznámí Zdravotnické zařízení tuto skutečnost společnosti Medtronic, a to na uvedený kontakt:

[service.repair.czech@medtronic.com](mailto:service.repair.czech@medtronic.com),  
tel. no. +420 241 095 735 as Medtronic only is allowed to perform or have performed any maintenance or repair on the Equipment. In the event the Equipment is damaged, or a malfunction is caused, by improper handling or use of the Equipment by Medical Institution, Medtronic reserves the right to charge Medical Institution for the price of repair and/or spare parts, or for the replacement of the Equipment if it is not repairable or lost, at the then current rates charged by Medtronic for such services.

6. Medical Institution warrants that the Equipment shall be handled and used at all times by individuals properly trained to this effect. Medtronic shall conduct the training not later than on the Equipment installation/handling over day, in accordance with the Act no. 268/2014 Coll., as amended, and shall provide Medical Institution with:

- documents of the person trained by the manufacturer for provision of instructions in respect of the relevant Equipment,
- documents of persons trained by the manufacturer or a person authorized by the manufacturer for specialized maintenance,
- a proof of instructions provision to (training of) operators in accordance with the Act no. 268/2014 Coll., as amended.

7. Medical Institution is authorized to use the Equipment free of charge from 1.3.2019. Medical Institution will return the Equipment to Medtronic on **28.2.2021**, provided that Medtronic may require the return of the Equipment for any reason upon seven (7) days prior written notice to Medical Institution. In the event of the Equipment lending for the period of a repair/safety technical inspection/revision according to the Art. 2, the Equipment shall be returned only after delivery of the equipment repaired by Medtronic.

8. Neither Medical Institution nor Medtronic will have any obligations to the other arising from the loan of the Equipment as provided in this Agreement, except as may

[service.repair.czech@medtronic.com](mailto:service.repair.czech@medtronic.com),  
tel: +420 241 095 735, jelikož pouze Medtronic smí provádět nebo zajistit provedení jakékoliv údržby nebo opravy Přístroje. V případě, že dojde k poškození Přístroje nebo k jeho nesprávné funkci z důvodu nesprávné manipulace nebo používání Přístroje ze strany Zdravotnického zařízení, vyhrazuje si Medtronic právo účtovat Zdravotnickému zařízení cenu opravy anebo náhradních součástí nebo výměny Přístroje v případě, že jeho oprava nebude možná nebo dojde-li k jeho ztrátě, a to ve výši, kterou bude Medtronic za takové služby a v dané době aktuálně účtovat.

6. Zdravotnické zařízení zaručuje, že s Přístrojem bude vždy nakládáno a bude vždy používán osobami, které budou pro tento účel řádně vyškolené. Zaškolení provede Medtronic nejpozději v den instalace/předání Přístroje, v souladu se zákonem č. 268/2014 Sb., v platném znění a doloží Zdravotnickému zařízení:

- Doklady osoby, která je poučena výrobcem k provádění instruktáže daného Přístroje,
- Doklady osob, které jsou proškoleny výrobcem nebo osobou autorizovanou výrobcem, k provádění odborné údržby
- Doklad o instruktáži (proškolení) obsluhy v souladu se zákonem č. 268/2014 Sb., v platném znění.

7. Zdravotnické zařízení je oprávněno bezplatně užívat Přístroj od 1.3.2019. Zdravotnické zařízení vrátí Přístroj společnosti Medtronic do **28.2.2021**, za předpokladu, že Medtronic může vyžadovat vrácení Přístroje z jakéhokoliv důvodu na základě předchozího písemného oznámení Zdravotnickému zařízení se sedmi (7) denní lhůtou. V případě, že je Přístroj půjčen po dobu opravy/BTK/revize dle čl. 2, bude vrácen až po dodání přístroje opraveného Medtronicem.

8. Zdravotnické zařízení ani Medtronic nebudou mít žádné závazky vůči druhé straně, vyplývající ze zapůjčení Přístroje tak, jak stanoví tato Smlouva, s výjimkou

subsequently be agreed to in writing between the parties.

9. Medtronic declares that the Equipment is free of any patent or any other legal defects, that it complies with all applicable legal regulations and standards, that according to legal regulations the Equipment is fit for use for medical care provision and that the conformity of the Equipment and its properties with basic requirements for medical devices has been assessed according to legal regulations with regard to the intended purpose of use and that the manufacturer or its authorized representative, issued a written declaration of conformity.
10. Medtronic is obliged to provide the borrower with service and regular inspections, Validations of the Equipment respectively, in accordance with the Act no. 268/2014 Coll., as amended, on the Medtronic's own costs, during the term of the borrowing, i.e. from the Equipment startup, whereat the repairs of the Equipment shall be done according to the lender's possibilities in as short time as possible.

This Agreement is governed and construed and enforced under the laws of Czech republic. The Czech republic courts shall have exclusive jurisdiction for resolution of any matters directly or indirectly related to this Agreement.

This Agreement is valid and effective on date of its signing and remains in effect till 28.2.2021.

This Agreement is drawn in three counterparts of which the borrower shall receive two and the lender shall receive one.

The Parties agree with the Agreement publishing according to applicable legal regulations.

Acknowledged and agreed

**MEDTRONIC**

By/podpis: \_\_\_\_\_

MGR. Michal Vondraš, MBA  
jednatel

Date/datum: \_\_\_\_\_

26-02-2019

případů, které mohou být následně mezi stranami písemně dohodnuty.

9. Medtronic prohlašuje, že Příklad nemá žádné patentní nebo jiné právní vady, odpovídá všem platným právním předpisům a normám, je podle právních předpisů způsobilý k použití při poskytování zdravotní péče a byla u něj podle právních předpisů posouzena shoda jeho vlastností se základními požadavky na zdravotnické prostředky s přihlédnutím k určenému účelu použití a výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce vydali písemné prohlášení o shodě.
10. Medtronic je povinen zajistit vypůjčitelovi servis a pravidelné kontroly event. Validace Příkladů v souladu se zákonem č. 268/2014 Sb., v platném znění, na vlastní náklady po dobu trvání výpůjčky a to od doby uvedení do provozu s tím, že opravy Příkladů budou prováděny dle možností půjčitele v co nejkratší době.

Tato Smlouva se řídí a vykládá se a její plnění se vymáhá podle zákonů České republiky. Soudy České republiky mají výhradní soudní pravomoc pro řešení veškerých záležitostí, které budou s touto Smlouvou přímo či nepřímo souviset.

Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a uzavírá se na dobu určitou do 28.2.2021.

Smlouva se vyhotovuje ve třech výtiscích, z nichž dva obdrží vypůjčitel a jeden půjčitel.

Smluvní strany souhlasí s uveřejněním smlouvy dle platných právních předpisů.

Potvrzení a vyjádření souhlasu

**Medical Institution / Zdravotnické zařízení**

By/podpis: \_\_\_\_\_

prof. MUDr. Vladimír Panek, CSc.,  
dr. h. c.  
Director

Date/datum: \_\_\_\_\_

11-02-2019